**R**



**MVT/A/3/****INF/1 REV.**

**оригинал:** **английский**

**дата:** **17 сентября 2018 г.**

# Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (МДС)

# Ассамблея

**Третья (3-я очередная) сессия  
Женева, 24 сентября–2 октября 2018 г.**

ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ

*Информационный документ, подготовленный Секретариатом*

### введение

1. Настоящий документ представляет собой четвертый годовой отчет о деятельности Консорциума доступных книг, подготовленный в рамках Ассамблей государств-членов Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).
2. Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям («Марракешский договор о ЛНЗ») был принят 27 июня 2013 г. государствами – членами ВОИС и вступил в силу 30 сентября 2016 г. после того, как его ратифицировали или к нему присоединились 20 государств-членов. Для достижения целей Марракешского договора о ЛНЗ требуется реализация практических инициатив, и Консорциум доступных книг (ABC) представляет собой одну глобальную инициативу по осуществлению положений Договора на оперативном уровне.
3. Консорциум ABC был учрежден 30 июня 2014 г., о чем было объявлено на сессии Постоянного комитета государств – членов ВОИС по авторскому праву и смежным правам; он представляет собой частно-государственный альянс под руководством ВОИС, и в его состав входят следующие «зонтичные» организации:

* Консорциум DAISY;
* Международный авторский форум;
* Международный совет по вопросам образования людей с нарушениями зрения;
* Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений;
* Международная федерация организаций управления правами на воспроизведение;
* Международная ассоциация издательских организаций;
* Организация Sightsavers; и
* Всемирный союз слепых.

1. Секретариат Консорциума ABC расположен в штаб-квартире ВОИС в Женеве, Швейцария, и в настоящее время в его штате состоит один сотрудник ВОИС на постоянной основе, а также индивидуальные и корпоративные контракторы.

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ

#### Глобальный книжный сервис Консорциума ABC

1. Глобальный книжный сервис ABC («Сервис»), в прошлом носивший название TIGAR, представляет собой глобальный онлайновый каталог книг в доступных форматах, который предоставляет уполномоченным органам (как они определены в статье 2(c) Марракешского договора о ЛНЗ), присоединившимся к Сервису, возможность вести поиск и запрашивать книги в доступных форматах. Имеющаяся в распоряжении Сервиса база данных в отношении названий доступных произведений, размещена на серверах ВОИС. Через посредство Сервиса уполномоченные органы могут бесплатно пополнять свои собрания книг в доступных форматах за счет своих партнеров в других странах.
2. Этот Сервис предлагает автоматизированную систему трансграничного обмена книгами в доступном формате в двух случаях:

* когда два участвующих уполномоченных органа, обменивающиеся книгами, находятся в странах, присоединившихся к Марракешскому договору о ЛНЗ и выполняющих его положения.  В этом случае эти два уполномоченных органа могут обмениваться книгами через Сервис без разрешения обладателя авторского права;
* когда один – или оба – из двух участвующих уполномоченных органов находится в стране, не выполняющей положения Марракешского договора о ЛНЗ.  В этом случае эти два участвующих уполномоченных органа могут обмениваться книгами через Сервис только после того, как секретариат Консорциума ABC получил разрешение у обладателя авторского права.

1. Сервис имеет процедуру получения разрешений на использование прав, которая избавляет от необходимости получать у обладателя авторского права разрешение на трансграничный обмен книгами. Получение разрешений будет осуществляться в централизованном порядке секретариатом Консорциума ABC до тех пор, пока Марракешский договор о ЛНЗ не будет соблюдаться и выполняться в пределах юрисдикции участвующих уполномоченных органов.
2. В настоящее время в общей сложности 43 уполномоченных органов подписали с ВОИС соглашения об участии в Сервисе (см. список 43 участвующих уполномоченных органов в приложении I). Как было указано в прошлогоднем докладе, Консорциум ABC добивается увеличения количества произведений на испанском языке, поскольку Латинская Америка лидирует по количеству стран, присоединяющихся к Марракешскому договору о ЛНЗ. В 2018 г. еще четыре уполномоченных органа из Латинской Америки присоединились к Сервису.
3. За прошедшие 12 месяцев масштабы использования Сервиса увеличились на 41 процент. Со времени создания Консорциума ABC в общей сложности 233 тыс. экземпляров произведений в доступных форматах, скачанных из Сервиса, были предоставлены индивидуальным клиентам через участвующие уполномоченные органы.
4. В 2017 – 2018 гг. была проделана большая работа по улучшению Сервиса. Эти улучшения включают:
5. выпуск интерфейса Сервиса, который раньше имелся только на английском языке, на французском и испанском языках;
6. включение такой функции, как «пакетная загрузка», которая позволяет уполномоченным органам одновременно скачивать из Сервиса многочисленные произведения, вместо скачивания только по одному файлу;
7. усовершенствования для повышения доступности интерфейса Сервиса, исходя из результатов проверки, проведенной независимой третьей стороной; и
8. добавление функции расширенного поиска, которая дает уполномоченным органам больше конкретики в поиске названий произведений в каталоге ABC.
9. Как было отмечено в прошлогоднем докладе, участвующие уполномоченные органы заявили, что было бы полезно ознакомиться с мнениями клиентов относительно того, какие книги из фонда ABC они хотели бы прочитать. В настоящее время ведется дальнейшее проектирование и разработка будущего приложения для потребителей.

##### Будущая деятельность Глобального книжного сервиса ABC

1. Официальное присоединение Европейского союза (ЕС) к Марракешскому договору о ЛНЗ и выполнение договора всеми государствами-членами Европейского союза должно придать новый импульс деятельности Глобального книжного сервиса ABC. Благодаря этому в Глобальном книжном сервисе ABC для трансграничного обмена станут доступны более 270 тыс. названий произведений без необходимости получения разрешения у обладателей авторского права. Соответственно, секретариат ABC ожидает увеличения спроса со стороны ряда новых уполномоченных органов, желающих присоединиться к Сервису, а также возросшего использования Сервиса нынешними участвующими уполномоченными органами.
2. Учитывая этот рост спроса и масштабов использования, включая присоединение новых уполномоченных органов и включение их каталогов в Сервис, ВОИС обратилась с *приглашением к выражению заинтересованности* к компаниям и организациям, которые могут предоставлять Сервису библиотечные услуги. Интеграция каталогов является весьма специализированным процессом, требующим много времени, ввиду различных языков и форматов метаданных, предоставляемых участвующими уполномоченными органами. Для нахождения такого поставщика осуществляется процесс закупки.

#### Укрепление потенциала

1. Консорциум ABC проводит обучение и оказывает техническую помощь в области новейших методов производства книг в доступных форматах для уполномоченных органов, департаментов образования и издателей в развивающихся и наименее развитых странах (НРС). Обучающие материалы и техническая помощь предоставляются в следующих доступных форматах: [EPUB3](http://www.accessiblebooksconsortium.org/publishing/en/index.html#epub3), DAISY и азбука Брайля (как электронная версия, так и рельефная печать). Кроме того, предоставляется финансирование в целях выпуска образовательных материалов на национальных языках, ориентированных на учащихся начальных и средних образовательных учреждений, а также учащихся вузов, с тем чтобы учащиеся могли начать пользоваться новыми методами непосредственно по окончании курса.
2. Работа Консорциума ABC по укреплению потенциала продолжается в Аргентине, Бангладеш, Ботсване, Индии, Непале, Шри-Ланке и Уругвае; кроме того, новые проекты были запущены в Буркина-Фасо, Индонезии, Мексике, Монголии и Вьетнаме. Проекты в Индии финансируются Республикой Корея, Фондом Организации Объединенных Наций и Фондом Сколла.
3. К маю 2019 г. в рамках проектов ABC по укреплению потенциала в этих двенадцати странах будет издано свыше 8000 наименований образовательной литературы, причем более половины бюджета на эти цели будет покрыто за счет щедрого взноса правительства Австралии.

##### Будущая деятельность по укреплению потенциала

1. С учетом постоянно растущего спроса в сфере укрепления потенциала со стороны уполномоченных органов, издателей и правительственных учреждений ABC планирует и далее расширять и разрабатывать проекты с партнерами из развивающихся стран и НРС с целью обеспечить учебную подготовку и техническую помощь в том, что касается новейших методов выпуска книг в доступных форматах. Достижение этой цели будет зависеть от продолжающегося финансирования донорами и от поиска надежных местных поборников, способных реализовывать проекты ABC на местном уровне.

#### Издание литературы в доступных форматах

1. Консорциум АВС поощряет создание на базе издательских домов «изначально доступных» произведений, т.е. книг, которые с самого начала могут использоваться как зрячими людьми, так и слабовидящими. В частности, ABC рекомендует всем издателям:

* использовать аспекты доступности стандарта EPUB3 для выпуска цифровых изданий; и
* включать описание аспектов доступности своей продукции в ту информацию, которую они предоставляют предприятиям розничной торговли и другим участникам цепочки поставок книг.

1. ABC вновь провел вручение *Международной премии за высокие достижения в области издания литературы в доступных форматах*, и лауреатами премии 2018 г. стали Hachette Livre, Франция, в категории издателей и Форум DAISY, Индия, в инициативной категории.  В этом году ABC получил рекордное количество номинаций на эту премию, выдвинутых 11 различными странами и представляющих четыре континента, так что эта премия стала подлинно международной. Премии были вручены на Лондонской книжной ярмарке в апреле 2018 г. в знак признания заслуг этих организаций, обеспечивших прекрасное руководство и добившихся замечательных успехов в усилиях по обеспечению доступности цифровых публикаций для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию.
2. Издательство Hachette Livre, Франция, получило высокие оценки со стороны жюри по присуждению премии за использование процессов выпуска «изначально доступных» произведений в формате EPUB3 и за внедрение обязательной проверки своих профессиональных изданий на соответствие требованиям доступности. Когда его аспекты доступности используются правильно, формат EPUB3 служит в издательской индустрии эталоном для выпуска цифровых книг в доступных форматах.
3. Форум DAISY, Индия, представляющий сеть из более 100 организаций, получил признание за проводимую им работу на благо людей с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Жюри по присуждению премии воздало должное Форуму DAISY, Индия, за его инициативу по созданию [Sugamya Pustakalay](https://library.daisyindia.org/NALP/welcomeLink.action)*a* – самого крупного в Индии фонда онлайновых книг в доступных форматах, который стал первым централизованным хранилищем всех книг в доступных форматах, имеющихся в стране.
4. Помимо своей ежегодной премии ABC также поощряет и стимулирует издателей к тому, чтобы они подписали его *Хартию издания литературы в доступных форматах*, содержащую восемь амбициозных руководящих принципов в отношении цифровых изданий в доступных форматах. Последними подписавшими Хартию ABC сторонами стали *Santillana Mexico* и *Manual Moderno*, издатели из Мексики.
5. ВОИС организовала подготовку для своей Редакционно-оформительской секции по вопросам выпуска цифровых публикаций в доступных форматах, а также подготовку для примерно 40 сотрудников ВОИС по вопросам выпуска доступных документов в форматах Word и PDF, подготавливаемых в контексте Ассамблей государств-членов ВОИС.

##### Будущая деятельность в области всеохватного книгоиздания

1. Как было сказано в прошлогоднем докладе, в 2017 г. ВОИС выпустила запрос на предложения (ЗП) в целях привлечения экспертов, способных проводить обучение и оказывать техническую помощь в области производства книг в доступных форматах на ряде языков. Три компании были найдены и наняты на основании рамочного соглашения. Секретариат ABC соберет рабочую группу для обсуждения вопросов стандартной подготовки в области выпуска книг в доступных форматах с тремя отобранными компаниями. Секретариат ABC пригласит экспертов, обладающих практическим опытом в деле всеохватного книгоиздания, для участия в этой рабочей группе; ее мандат будет заключаться в обсуждении предлагаемой программы подготовки по тематике ABC.
2. Вместе с Международной ассоциацией International издательских организаций Консорциум ABC будет стремиться увеличить количество сторон, подписавших *Хартию ABC издания литературы в доступных форматах*. Подписав *Хартию ABC*, издатели указывают на свое намерение сделать свои публикации доступными для читателей с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию.

#### Привлечение финансовых ресурсов

1. Как сообщалось в прошлом году, ВОИС выпустила в 2017 г. запрос на предложения (ЗП) в целях привлечения компаний, занимающихся мобилизацией финансовых средств, для оказания помощи в проведении исследований и выработке предложений по финансированию проектов ABC со стороны источников из частного сектора, таких как благотворительные фонды и совместные программы пожертвований. Этот процесс закупок не привел к нахождению какого-либо подрядчика; соответственно, разработка и осуществление всеобъемлющей стратегии мобилизации финансовых средств был приостановлен до тех пор, пока не удастся привлечь требующихся субъектов.
2. ВОИС по-прежнему приветствует целевые фонды для финансирования проектов ABC по укреплению потенциала.

[Приложения следуют]

#### Перечень уполномоченных органов (УО), присоединившихся к Глобальному книжному сервису ABC

Перед новыми УО, присоединившимися в 2018 г., стоит знак звездочки \*

1. \*Аргентина: Tiflonexos
2. Австралия: Visability
3. Австралия: Vision Australia
4. Бангладеш: организация «Социальное действие молодежи»
5. \*Бельгия: Фламандская библиотека аудиокниг и брайлевской печати (*Luisterpuntbibliotheek*)
6. Бразилия: Фонд «Dorina Nowill» для слепых
7. \*Буркина-Фасо: *Union Nationale Des Associations Burkinabé pour la Promotion des Aveugles et Malvoyants*
8. \*Канада: *Bibliothèque et Archives Nationale du Québec*
9. Канада: Канадский национальный институт слепых
10. \*Колумбия: *Instituto Nacional para Ciegos*
11. Дания: Датская национальная библиотека для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию (Nota)
12. Финляндия: Celia
13. Франция: *Association Valentin Haüy*
14. \*Франция: *Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes*
15. \*Германия: Германская центральная библиотека для слепых (DZB)
16. Исландия: Исландская библиотека «говорящих» книг (HBS)
17. \*Индия: Форум DAISY, Индия
18. Ирландия: Национальный совет Ирландии по вопросам слепых
19. Израиль: Центральная библиотека для слепых и лиц, испытывающих трудности с чтением
20. \*Мексика: *Discapacitados Visuales*
21. \*Монголия: Библиотека брайлевской печати и цифровых книг для слепых, Столичная библиотека Улан-Батора
22. Непал: организация «За права лиц с ограниченными возможностями и развитие»
23. \*Нидерланды: *Bibliotheekservice Passend Lezen*
24. Нидерланды: Dedicon
25. Новая Зеландия: Фонд слепых
26. Норвегия: Норвежская библиотека «говорящих» книг и брайлевской печати
27. Польша: Центральная библиотека труда и социального обеспечения
28. Португалия: Португальская национальная библиотека
29. Республика Корея: Национальная библиотека для инвалидов
30. \*Российская Федерация: Санкт-Петербургская государственная библиотека для слепых и слабовидящих
31. Южная Африка: Южноафриканская библиотека для слепых
32. \*Шри-Ланка: Ланкийский фонд DAISY
33. Швеция: Шведское агентство по доступным СМИ (MTM)
34. Швейцария: *Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants*
35. Швейцария: *Bibliothèque Sonore Romande*
36. Швейцария: Швейцарская библиотека для слепых, лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию
37. \*Таиланд: Национальная библиотека для слепых и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, Фонд Таиландской ассоциации слепых
38. \*Тунис: Национальная библиотека
39. Соединенное Королевство: организация «Видящее ухо»
40. \*Соединенные Штаты Америки: Калифорнийская государственная библиотека
41. Соединенные Штаты Америки: Национальный библиотечный сервис для слепых и лиц с ограниченными физическими возможностями
42. \*Уругвай: *Fundación Braille de Uruguay*
43. \*Вьетнам: Центр профессионально-технических и вспомогательных технологий «Sao Mai» для слепых

[Приложение II следует]

#### Статистика ABC, 2017-2018 гг.

| **Показатели Глобального книжного сервиса ABC** | **К январю 2014 г.** | **К августу 2017 г. (в совокупности)** | **К августу 2018 г. (в совокупности)** | **Прирост с 2017 г.** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Количество уполномоченных органов (УО), участвующих в работе Глобального книжного сервиса ABC | 11 | 25 | 43 | 72% |
| Количество наименований, скачанных участвующими УО | 200 | 9 500 | 13 000 | 37% |
| Количество наименований, на которые были получены разрешения от обладателей авторских прав в целях трансграничного обмена | 1 270 | 21 700 | 26 100 | 20% |
| Количество экземпляров имеющихся в ABC произведений в доступных форматах, выданных лицам с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию через посредство участвующих УО | 16 000  (к декабрю 2014 г.) | 165 000 | 233 000 | 41% |
| **Показатели укрепления потенциала** |  |  |  |  |
| Количество наименований образовательной литературы, которое будет издано на национальных языках в доступных форматах в рамках проведенного Консорциумом ABC обучения и предоставленной им технической помощи | Не применимо | 2 500 | 5 000 | 100% |

[Конец документа и приложения II]